

Bloc-notes

Note pad

01 — Une pause à Colombire

À 1850 mètres d'altitude, le long du bisse du Tsittoret, un arrêt au Hameau de Colombire s'impose pour découvrir son Ecomusée, ses mayens qui permettent de passer une nuit tout confort avec service hôtelier ou son Relais où l'on déguste une cuisine du terroir, les mets d'autrefois et les bons vins de la région. Le Hameau propose des activités durant tout l'été comme la fabrication du fromage, la cueillette de plantes sauvages pour les cuisiniers ou encore un atelier sur la fabrication d'objets en bois selon les techniques ancestrales. Toutes les infos sur le site www.colombire.ch ou au 079 880 87 88.

01 — A break in Colombire

At an altitude of 1,850 metres, along the Tsittoret watercourse, a stop at the Hameau de Colombire to discover the Ecomusée is a must; its mountain pasture huts offer the opportunity of spending a comfortable night with hotel service or you can enjoy the local cuisine, dishes from olden days and some good wines from the region at the Relais. The hamlet organises activities throughout the summer, such as cheese making, gathering wild plants for cooking with a hiking guide or a workshop on making wooden objects according to age-old techniques. Further information on the www.colombire.ch site.



01 —



02 —

02 — Un concert en famille!

Crans-Montana Classics propose cet été des Master Classes et des concerts dont «Hagai Shaham & Family» famille d'Hagai Shaham (l'un des professeurs des Master Classes) qui vient à Crans avec son épouse (flûtiste) et deux de ses enfants, violonistes. Avec accompagnement piano. 12 août, chapelle de Crans, 20 h 30.

www.cmclassics.ch

02 — A family concert!

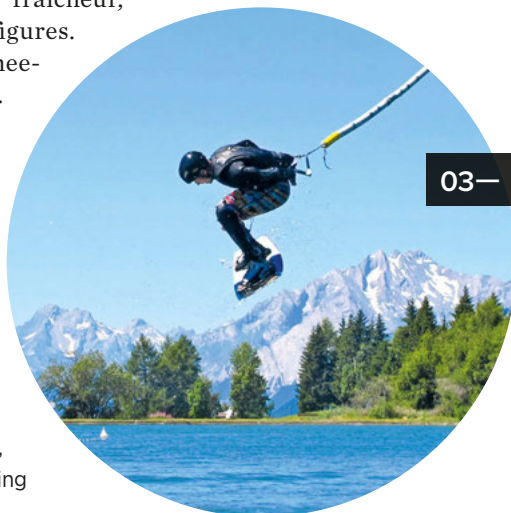
Crans-Montana Classics is organising the Master Classes this summer as well as three concerts, one of which is "Hagai Shaham & Family" by the Hagai Shaham family (one of the Master Classes teachers), who will be coming to Crans with his wife (a flutist) and two of their children, who are violinists. With piano accompaniment. 12th August, Chapelle de Crans, 20 h 30.

03 — Vagues de fraîcheur

Ils traversent l'Etang Long à toute bombe depuis plus d'un mois déjà. Le télésiège nautique est ouvert toute la semaine de 11 h 30 à 18 h 30. Juste à côté de la plage de sable, pour un coup de fraîcheur, faire des sauts et tenter des figures. Wakeboard, wakeskate, kneeboard, ski nautique et bouée.

03 — Fresh waves

They have been speeding across the Etang Long for more than a month... The waterski cableway is open throughout the week from 11h 30 to 18h 30. Right next to the sandy beach, for a breath of fresh air, jumping or trying out some moves. Wakeboard, wakeskate, kneeboard, waterskiing and buoy.



03 —

04 – Une forêt joueuse

Vous suspendre aux arbres? Vous laisser glisser le long d'une poulie? C'est possible au Fun Forest Parc Aventure sur le site de La Moubra. Nouveau: un sixième parcours à partir de 14 ans, l'agrandissement du parcours Bibi (dès 4 ans 1/2) qui proposent 17 ateliers! Olivier Jacobs, directeur d'Adrenatur, propose d'autres activités outdoor comme le canyoning, la cascade aventure, l'hydrospeed ou les Monsters. Tout le programme sur www.adrenatur.ch

04 – Fun forest

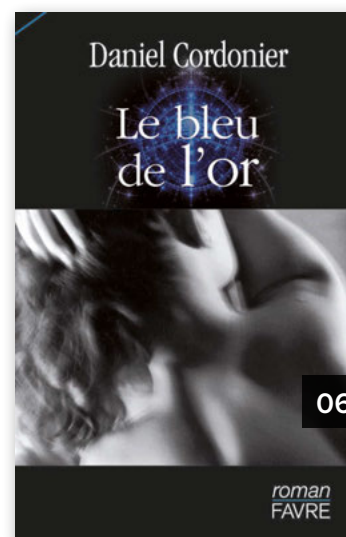
How about swinging from the trees? Gliding along a pulley? All of which is possible in the Fun Forest Parc Aventure on the La Moubra site. Something new, a sixth circuit for the over 14s, the enlarged Bibi circuit (from age 4½) that has 17 posts! Olivier Jacobs, the Adrenatur director, offers you some other outdoor activities such as canyoning, adventure cascade, hydrospeed, or the Monster... the entire programme on www.adrenatur.ch.

**05— Ouverture du Régent Crans-Montana College**

Le Régent Crans-Montana College ouvre sa Junior School (5 - 13 ans) le 14 septembre, la Senior School ouvrira ses portes en 2016. À terme, ce seront 300 élèves en internat ou externat qui fréquenteront l'école internationale dont les programmes suivent le cursus scolaire national britannique. www.leregentcollege.com

05— Opening of Le Régent Crans-Montana College

Le Régent Crans-Montana College will be opening its Junior School (5-13 year olds) on 14th September and the Senior School will be opening in September 2016. In the end, over 300 students, boarders and day students, will be attending the international school, whose academic programme will be following the British national curriculum.

**06 – Du suspense!**

Daniel Cordonier revient avec un roman à suspense, envoûtant et sensuel : «Le bleu de l'or» aux éditions Favre. L'auteur, né à Crans-Montana est devenu un romancier très apprécié depuis «Le féminin du temps» et «L'ordre des femmes» où il mêlait psychologie et vulgarisation scientifique. •

06 – Suspense!

Daniel Cordonier is back with a charming and sensual suspense novel, "Le Bleu de l'Or" with Editions Favre. The author, born in Crans-Montana, is emerging as a much appreciated novelist following "Le féminin du Temps" and "L'Ordre des Femmes", where he has blended psychology with popular science. •